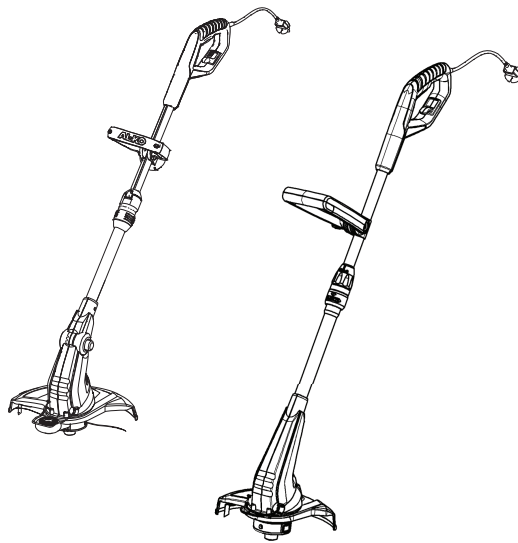


AL-KO
QUALITY FOR LIFE



- | | |
|-----|-----|
| D | DK |
| GB | S |
| NL | N |
| F | FIN |
| E | PL |
| I | LT |
| SLO | LV |
| HR | RUS |
| CZ | UA |
| SK | H |

INFORMATION | MANUALS | SERVICE

Rasentrimmer GTE 350 / 450 / 550

Betriebsanleitung



440083_b | 08/2014

Inhaltsverzeichnis

D	Betriebsanleitung.....	6
EN	User instructions.....	13
NL	Gebruikershandleiding.....	20
FR	Mode d'emploi.....	27
ES	Manual de instrucciones.....	34
IT	Libretto di istruzioni.....	41
SL	Navodilo za uporabo.....	48
HR	Upute za uporabu.....	55
CS	Návod k použití.....	62
SK	Návod na použitie.....	69
DA	Bruksanvisning.....	76
SV	Bruksanvisning.....	83
NO	Bruksanvisning.....	90
FI	Käyttöohjeet.....	97
PL	Használat.....	104
LT	Instrukcijų vadovas.....	111
LV	Instrukcijas.....	118
RU	Руководство по эксплуатации.....	125
UK	Посібник з експлуатації.....	133
HU	Használat.....	140

© 2014

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Tartalomjegyzék

A kézikönyvről.....	140
Termékleírás.....	140
Termékáttekintés.....	141
Biztonsági utasítások.....	141
Szerelés.....	143
Üzembe helyezés.....	143
Kezelés.....	144
Karbantartás és ápolás.....	144
Tárolás.....	144
Hulladékkezelés.....	145
Hibaelhárítás.....	145
Garancia.....	146
EK-megfelelőségi nyilatkozat.....	146

A KÉZIKÖNYVRŐL

- Az üzembe helyezés előtt olvassa át ezt a dokumentumot. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
- Ügyeljen a kézikönyvben és a terméken található biztonsági előírásokra és figyelmeztető utalásokra.
- Ez a dokumentáció a benne leírt termék kötelező tartozéka, és a termék eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

Jelmagyarázat



FIGYELEM!

A jelen figyelmeztető utasítások pontos betartásával kerülheti el a személyi sérülést és / vagy vagyoni kárt.



Különleges információk a jobb érthetőség és kezelés érdekében.

TERMÉKLEÍRÁS

A jelen dokumentáció a kézi szegélynyíró ismereti.

Műszaki adatok

Műszaki adatok az alábbi szabványok szerint
 Mechanikai biztonság az EN 786, 5.1.1, E és D melléklet szerint
 Hangteljesítmény- és hangenergiaszint a DIN EN ISO 3744:2010 szerint

Mechanikai rezgések mérése a kézi fogantyún az EN 28662-1:1992 szerint



A megadott értékeket szabványos vizsgálati eljárás alapján nyerték, és felhasználhatók különböző elektromos szerszámok egymással való összehasonlítására.

Ezenkívül ezek az értékek alkalmasak arra, hogy a rezgések következtében a felhasználót érő terheléseket előre meg lehessen becsülni.



FIGYELMEZTETÉS!

Az elektromos szerszám alkalmazásának módjától függően a tényleges rezgési értékek eltérhetnek a megadottaktól.

Tegyen intézkedéseket annak érdekében, hogy megvédje magát a rezgési terhelésektől. Ennek során vegye figyelembe a teljes munkafolyamatot, tehát azokat az időpontokat is, amelyekben az elektromos szerszám terhelés nélkül működik vagy ki van kapcsolva.

A megfelelő intézkedések közé tartozik többek között az elektromos szerszám és a szerszámbetétek rendszeres karbantartása és gondozása, a kéz melegen tartása, rendszeres szünetek, valamint a munkafolyamatok helyes megtervezése.



FIGYELMEZTETÉS!

Hallásvédő viselésével megelőzheti a halláskárosodásokat.

Szimbólumok a készüléken

	Figyelem! Különös óvatossággal kezelje.
	Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást!
	A szétszóródó tárgyak veszélyesek!
	Ne engedjen másokat a veszélyes terület közelébe.

	A készülék és egy harmadik, külső személy között legalább 15 m távolság legyen.
	A készüléket ne tegye ki nedvességnek vagy nyirkosságnak.
	Viseljen védőszemüveget, védősisakot és fülvédőt.
	Azonnal válassza le a hálózatról a berendezést, ha megsérült vagy elszakadt az elektromos kábel!

Állítható teleszkópos kar

A szegélynyíróhoz állítható teleszkópos kar tartozik. Ennek segítségével a készülék beállítható az egyéni testmagassághoz, és a motor elforgatható.

Elforgatható és dönthető vágófej

A GTE 450-hez és 550-hez elforgatható és dönthető vágófej tartozik.

Tipp-automatika

A damilfejhez tipp-automatika (8-4) tartozik, ami által a vágódamil működő motor mellett meghosszabbítható.

Biztonsági és védőberendezések**Gyermekzár**

A motorvédő kapcsolón lévő furat (5 mm) egy lakathoz* szolgál. A lakat megakadályozza a készülék akaratlan bekapcsolását.

* Nem tartozék

Motorvédő kapcsoló

A szegélynyíróhoz motorvédő kapcsoló tartozik, amely túlterhelés esetén kikapcsol.

Kb. 15 perces lehűlési idő után a szegélynyíró újra bekapcsolható.

**FIGYELEM!****Sérülésveszély!**

A biztonsági és védőberendezéseket nem szabad üzemen kívül helyezni.

Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék magántulajdonú telkek gyepterületének nyírására alkalmas. Más, ettől eltérő használata nem rendeltetésszerűnek minősül.

- Ezt a készüléket korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket), továbbá kellő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek nem használhatják, kivéve a biztonságukért felelős személy felügyeletével, vagy ha e személytől útmutatást kapnak a készülék használatának módjára vonatkozóan. A gyermekekre vigyázni kell, nehogy játszanak a készülékkel.

**FIGYELEM!**

A készülék nem működtethető ipari környezetben.

TERMÉKÁTTEKINTÉS

A termékösszefoglaló (1) áttekintést ad a készülékről.

1-1	Felső fogantyú
1-2	Kapcsoló gyermekzárral
1-3	Hálózati dugó
1-4	Kábel-tehermentesítő
1-5	Kiegészítő fogantyú
1-6	Tartó pótszálorsóval *
1-7	Teleszkópos kar
1-8	Felső vezetőhüvely
1-9	Alsó vezetőhüvely
1-10	A vágófej rögzítőgombja *
1-11	Vágófej motorral
1-12	Növényvédő kengyel
1-13	Vezetőkerék *
1-14	Védőpajzs szállevágóval
1-15	Szálorsó
	* készüléktől függő

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**FIGYELEM!**

A vágószerszámok a motor kikapcsolása után is még tovább forognak.

- A hálózati és a hosszabbítóvezetékét használat előtt ellenőrizze, hogy nem látszanak-e rajtuk sérülések vagy az öregedés jelei.
- A hosszabbítóvezetéseket tartsa távol a vágószerszámoktól.
- Ha a vezeték használat közben megsérül, azonnal válassza le a hálózatról. **NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, MIELŐTT LEVÁLASZTJA A HÁLÓZATRÓL.**
- Mindig megfelelő ruházatban dolgozzon, viseljen szemvédőt és kesztyűt
- A gép működtetését és karbantartását sohasse engedje meg gyermekek és be nem tanított személyek számára. Helyi előírások meghatározhatják a kezelőszemély minimális életkorát.
- Szakítsa meg a gép használatát, ha személyek – főleg gyermekek – vagy háziállatok vannak a közelben.
- Csak nappali fénynél vagy mesterséges világítás mellett végezzen szegélynyírást.
- A gép üzembe helyezése előtt és esetleges ütdés után ellenőrizze a gépet, hogy nem látszanak-e rajta kopás vagy sérülés jelei, és végeztesse el a szükséges javításokat.
- A készüléket sohasse használja sérült vagy hiányzó védőberendezésekkel.
- A kezét és lábát mindig, de különösen a motor bekapcsolása után tartsa távol a vágóberendezéstől.
- A szál levágására szolgáló berendezések sérülésveszélyesek.
- Új szál kihúzása után a gépet mindig tartsa a rendes munkahelyzetében, mielőtt bekapcsolja.
- Sohasse szereljen fém vágóelemeket.
- Csak eredeti alkatrészeket és az eredeti tartozékokat.
- Húzza ki a hálózati dugót a gép ellenőrzése, tisztítása során, ha a gépen munkát végeznek, vagy ha nincs használatban.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokon ne legyen szennyeződés.
- A műszaki és kiegészítő óvintézkedések ellenére a géppel végzett munkáknál mindig fenáll a maradék kockázat.
- A fogantyúkat tartsa tisztán és szárazon.
- Távolítsa el az idegen tárgyakat a munkaterületről.
- A berendezést csak akkor használja, ha műszakilag kifogástalan állapotban van.
- A védópajzsot, a zsinórfejet és a motort mindig tisztítsa meg a kaszálás során rátapadt anyagoktól.
- A testét és ruházatát tartsa távol a vágószerkezettől.
- A fűnyíró használatában nem járatos személyek a kezelést kikapcsolt motor mellett gyakorolják.
- Viseljen célszerű munkaruházatot.
- Munkavégzés közben ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon.
- A készüléket minden esetben két kézzel kezelje!
- Ne engedjen másokat a veszélyes terület közelébe.
- A készüléket tilos felügyelet nélkül hagyni.
- Ha lejtőn kaszál, mindig a vágószerkezet szintje alatt álljon.
- Lejtőn történő munka során:
 - Soha ne dolgozzon a sima és csúszós lejtőn.
 - Mindig ügyeljen a biztos állásra.
 - Mindig keresztbe nyírja a lejtőn a fűvet, soha ne fel-le irányban.
 - Ne nyírja a fűvet 20°-nál nagyobb dőlésszögű lejtőn!
 - Forduláskor legyen nagyon óvatos!
- Ha a gép idegen testtel érintkezik:
 - Kapcsolja ki a motort.
 - Ellenőrizze, nem sérült-e meg a készülék.
- A készüléket ne használja, ha alkohol, kábítószer vagy gyógyszerek hatása alatt áll.
- Tartsa be a baleset-megelőzési előírásokat.

Elektromos biztonság



VIGYÁZAT!

Az elektromos vezető anyagból készült alkatrészek megérintése veszélyt jelenthet.

Azonnal válassza le a hálózatról a berendezést, ha megsérült vagy elszakadt az elektromos kábel! Az elektromos csatlakoztatásnál ajánlott olyan FI-relé bekapcsolása, amelynek névleges áramértéke < 30 mA.

- A házi hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a műszaki adatokban leírt hálózati feszültséggel, nem szabad egyéb más tápfeszültséget használni.
- Kizárólag kültéri hosszabbító kábelt használjon, a minimális átmérő: 1,5 mm². A kábeltekerccset mindig teljesen tekerje le.
- Sérült vagy megtört hosszabbító kábel használata tilos.
⇒ Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a hosszabbító kábel állapotát.
- A hosszabbítóvezetékét rögzítse a kábeltehermentesítőben.
- A készüléket ne tegye ki nedvességnek vagy nyirkosságnak.
- A gyermekeket tartsa távol az elektromos hálózathoz csatlakoztatott készülékektől.

SZERELÉS



FIGYELEM!

A készülék csak teljes összeszerelése után üzemeltethető.

Védőpajzs felszerelése



A védősapkába beépített kés a vágószinórt automatikusan a megengedett hosszúságúra szabja le.

GTE 350

1. A védőpajzsot helyezze fel a vágófejre (2-1).
2. Ügyeljen arra, hogy a szál szabadon legyen.
3. Rögzítse a mellékelt 4 csavarral.

GTE 450, GTE 550

1. A védőpajzsot helyezze fel a vágófejre (2-1).
2. Ügyeljen arra, hogy a szál szabadon legyen.
3. A védőpajzsot rögzítse hátul a hozzáadott csavarokkal (2-1).
4. A vezetőkerekeket helyezze fel a védőburkolatra, és rögzítse a csavarokkal (2-2).

A kiegészítő fogantyú felszerelése

GTE 350

1. A kiegészítő fogantyú fogantyúkengyelét kissé húzza szét (3-1).
2. A kiegészítő fogantyút tolja a tartóra (3-2).
3. A kiegészítő fogantyút kattintsa rá a fogazásra.
4. Helyezze fel a csavaros tartót, és a feszítőcsavart csavarja be (3-3).

GTE 450, GTE 550

A kiegészítő fogantyúban lévő billenő emeltyűvel a fogantyú dőlése egyénileg beállítható.

1. A tartót tolja rá a szára.
2. A kiegészítő fogantyú fogantyúkengyelét kissé húzza szét (3-1).
3. A kiegészítő fogantyút tolja a tartóra (3-2).
4. A kiegészítő fogantyút kattintsa rá a fogazásra.
5. A billenő emeltyűt a csavaros tartóval helyezze rá a feszítőcsavarra.
6. A feszítőcsavart oly módon csavarja be, hogy a billenő emeltyűt kevés erőfeszítéssel lehesen mozgatni (3-3).

ÜZEMBE HELYEZÉS



FIGYELEM!

Üzembe helyezés előtt szemrevételezéssel mindig ellenőrizze a készüléket.

A teleszkópos kar beállítása

1. Kilazításhoz a felső rögzítőhüvelyt kb. 180°-kal forgassa el jobbra (4-1).
2. A teleszkópos kar egyéni beállítása a testmagassághoz. A teleszkópos kar kb. 10 cm-rel meghosszabbítható (4-2).
3. A rögzítőhüvelyt húzza meg (4-3).

A vágófej elforgatása

A gypszegély nyírásához a vágófej 180°-kal elforgatható (5, 6).

1. Az alsó rögzítőhüvelyt csavarja ki (5-1).
2. A teleszkópos kart 180°-kal forgassa el (5-2).
3. A rögzítőhüvelyt csavarja be (5-3, 6-1).

A vágófej megdöntése

A dőlésszög megváltoztatásával nem hozzáférhető helyeken is végezhet fűnyírást, pl. padok, kiszögellések stb. alatt


1. A rögzítőhüvelyt nyomja meg (7-1).
2. A vágófejet a kívánt dőlésszögben kattintsa be (7-2).
3. A rögzítőgombot engedje el.



A szálvágó burkolatát az első használat előtt távolítsa el.

A fűnyíró indítása


1. A hosszabbítóvezetékét vezesse át a kábel-tehermentesítőn.
2. A hosszabbítóvezetékét csatlakoztassa az elektromos hálózathoz.
3. Álljon biztosan.
4. A készüléket két kézzel tartsa. A vágófejet ne tegye le a földre.
5. Az egyik kezével a kiegészítő fogantyút, a másik kezével a felső fogantyút fogja meg.
6. A felső fogantyúban lévő kapcsolót nyomja meg és tartsa lenyomva. A készülék működik.
7. A szegélynyíró néhány pillanatig üresjáratban járassa. Eközben a gép a vágószálat a megfelelő hosszúságra vágja le.
8. Ha a kapcsolót elengedi, a készülék kikapcsolódik.

 A készülék kikapcsolása után a szálvágófej még néhány másodpercig forog.


KEZELÉS

- Mielőtt a nyírandó fűhöz közeledik, a készüléket kapcsolja be.
- A készüléket kissé előredöntve, lassan haladjon (9).
- A fű nyírásához a készüléket jobbra és balra forgassa (9).

A hosszú fűvet rétegenként kell nyírni. Mindig fentről (10-1, 10-2) lefelé haladjon.

 A munka során a damilfejet időnként érintse hozzá a fűhöz. A tipp-automatika mindig gondoskodik az optimális szálhosszról.

- A készüléket a növényvédő kengyel segítségével tarthatja megfelelő távolságban az akadályoktól (11-1).
- A levágott fűvet csak álló motornál távolítsa el.

 **FIGYELEM!** A szerszám használata közben, a felhasználás jellegétől függően a rezgés elterhet a megállapított értéktől.

- A készüléket a munka során ne erőltesse túl.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS



VIGYÁZAT!

Elektromos áram veszélye!

Minden karbantartási és gondozási lépés előtt válassza le a berendezést a hálózatról, és akadályozza meg az ismételt bekapcsolást.

- Használat után húzza ki a hálózati dugót, és ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés a gépen.
- A készüléket száraz állapotban, gyermekek és illetéktelen személyektől távol tárolja.
- Az elektromos meghibásodásokat csak engedélyezett szakműhelyekkel javíttassa.
- A készüléket sohase használja, ha a szálvágó pengéje hiányzik vagy sérült.
- A védőpajzsot, a zsinórfejet és a motort mindig tisztítsa meg a kaszálás során rátapadt anyagoktól.
- Ne permetezze vízzel! Vízáróság (gyújtás, karburátor ...) vezethet hibákat.
- A készüléket ne tegye ki nedvességnek vagy nyirkosságnak.
- Rendszeresen ellenőrizze a készülék előírászerű állapotát.
- Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket. Ezzel helyrehozhatatlan kárt okozhat a készülékben.

A szálorsó cseréje

(Tartalék GTE damilfej cikkszám 112966)

1. A burkolatot a két reteszt megnyomva nyissa ki (8-1).
2. Az üres szálorsót vegye ki (8-2).
3. Helyezzen be új szálorsót.
4. Ügyeljen rá, hogy a rugó legyen visszahelyezve (8-3).
5. A szálat mindkét oldalon kifelé fűzze.
6. A fedelet helyezze fel, és a reteszeket kattintsa be.

TÁROLÁS

- A készüléket és a tartozékokat minden használat után tisztítsa meg.



A szegélynyíró a fogantyújánál fogva akassza fel. Ily módon a vágófejet nem terheli szükségtelenül.

- A készüléket tárolja száraz, fagymentes helyen.

HULLADÉKKEZELÉS

A használaton kívüli berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat ne helyezze a háztartási hulladék közé!

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell elvégezni a hulladékkezelésüket.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem jár	Lekapcsolt a motorvédő kapcsoló. Nincs hálózati feszültség	Várjon, amíg a motorvédő kapcsoló ismét bekapcsolja a szegélynyíró. Ellenőrizze a biztosítékokat / az FI-védőkapcsolót, az áramellátást pedig ellenőriztesse villamossági szakemberrel Ellenőrizze a hosszabbítóvezetéket, szükség esetén használjon újat
A szegélynyíró vibrál	A szálorsó elszennyeződött	A szálorsót tisztítsa meg, szükség esetén cserélje ki
A gyepraszor van levágva	A szálorsó üres	Cserélje ki a szálorsót
	Elégtelen szálhossz	Állítsa be a szálhosszt



Olyan hibák esetében, amelyek nem szerepelnek ebben a táblázatban, vagy saját maga nem tudja kijavítani, forduljon az illetékes vevőszolgálatunkhoz.

GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak kiküszöbölése javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállás lejáratának határidejét azon ország jogrendszere határozza meg, ahol berendezést megvásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartja az ebben a kezelési útmutatóban leírtakat,
- szakszerűen használja a berendezést,
- csak eredeti pótalkatrészeket használ.

A garancia nem érvényes:

- önkényes szerelési próbálkozások,
- önkényes műszaki módosítások,
- nem rendeltetésszerű használat esetén.

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be annak keretezve [xxx xxx (x)]
- belső égésű motorokra (ezekre a mindenkor motorgyártó cég garanciára vonatkozó rendelkezése érvényes).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálathoz. A vevő eladóval szembeni jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A jelen nyilatkozattal tanúsítjuk, hogy a jelen termék általunk forgalmazott változata megfelel a harmonizált EU-irányelvek, valamint az EU biztonsági szabványok és termékspecifikus szabványok rendelkezéseinek.

Termék	Gyártó	Meghatalmazott
Szegélynyíró, elektromos	AL-KO Geräte GmbH	Andreas Hedrich
Típus	Ichenhauser Str. 14	Ichenhauser Str. 14
GTE 350	D-89359 Kötz	D-89359 Kötz
GTE 450		
GTE 550		
Sorozatszám	EU-irányelvek	Harmonizált szabványok
G131030	2006/42/EK	EN 60335-1
	2004/108/EK	EN 60335-2-91
Hangteljesítményszint	2000/14/EK	EN 60745-1
EN ISO 3744	2002/96/EK	EN 55014-1
mérve / garantálva	2011/65/EU	EN 55014-2
GTE 350 94 / 96 dB(A)		EN 61000-3-2
GTE 450 94 / 96 dB(A)		EN 61000-3-3
GTE 550 94 / 96 dB(A)		
Telephely	Megfelelőségi értékelés	
Société Nationale de Certification et d'Homologation Sz. 0499	2000/14/EK VI. melléklet	Wolfgang Hergeth ügyvezető igazgató Kötz, 2014. 08. 13.